

STEEVE LOU



arper



www.massaud.com

Steeve Lou offre un rifugio per la mente errante, incoraggiando il relax, la creatività e la connessione. Trasforma gli spazi, avvolgendoli in un calore ospitale, sia dentro casa che fuori, oltre le pareti domestiche. Parte della famiglia Steeve, la nuova collezione Steeve Lou si distingue per curve morbide e bordi arrotondati, che emanano una quiete rassicurante a coloro che vi si rifugiano.

Steeve Lou creates the conditions to let the mind wander, encouraging relaxation, creativity and connection. Steeve Lou transforms spaces, making them more open, inviting, and warm – whether at home or out in the world. Part of the expansive Steeve family, the new Steeve Lou collection harnesses curved lines and rounded edges to support calm, comfortable living for all.

Steeve Lou schafft den idealen Rahmen, um die Gedanken schweifen zu lassen und fördert so Entspannung und Kreativität sowie ein Gefühl von Verbundenheit. Das Sofa verwandelt Räume, macht sie offener, einladender und wärmer – ob zu Hause oder anderswo. Als Teil der umfangreichen Steeve-Familie zeichnet sich die neue Steeve Lou Kollektion durch geschwungene Linien und abgerundete Kanten aus, die ein Gefühl von Ruhe und Komfort vermitteln.

Steeve Lou favorise le vagabondage de l'esprit, invitant à la relaxation, la créativité et la connexion. Steeve Lou transforme les espaces en les rendant plus ouverts, plus accueillants et plus chaleureux, à la maison comme à l'extérieur. Membre de la grande famille Steeve, la nouvelle collection Steeve Lou met en valeur les lignes courbes et les bords arrondis à même de favoriser une vie calme et confortable pour tous.

Steeve Lou crea las condiciones para meditar, fomenta la relajación, la creatividad y la capacidad para conectar ideas. Steeve Lou transforma los espacios privados y los públicos, los convierte en más abiertos, acogedores y cálidos. Como parte de la amplia familia Steeve, la nueva colección Steeve Lou, con su silueta curva y sus líneas redondeadas, propone una vida tranquila y cómoda para todos.

Steeve Louソファコレクションは、座り心地の良さから、「思いを巡らす」、「リラックスする」、「発想をふくらませる」、「人と対話する」場として、住宅にもオフィスにも、温かみのある魅力的な空間を創出します。Steeveファミリーのアイテムとして新たに追加された同ソファコレクションは、丸みを帯びたエッジが優しい印象で心地よい暮らしに貢献します。



1

Divano due posti con struttura in metallo e legno, gamba a "T" in alluminio verniciato. Struttura esterna e cuscinate interne rivestite in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Le cuscinate seduta e schienale sono dotate di rivestimento sfoderabile. Il rivestimento della struttura è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla.

Two-seater sofa with a metal and wood frame, powdercoated aluminium T-leg. External structure and inner cushions upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material. The seat and back cushions have removable upholstery. The frame upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it is applied without the use of glue.

Zweisitzer-Sofa mit Gestell aus Metall und Holz, „T“-Bein aus lackiertem Aluminium. Äußeres Gestell und innere Kissen bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem Kundematerial. Die Sitz- und Rückenkerne sind mit einem abziehbaren Bezug ausgestattet. Der Bezug des Gestells ist abtrennbar und kann von Fachpersonal ausgetauscht werden, da er ohne Klebstoff angebracht wird.

Canapé deux places avec structure en métal et bois, pied "T" en aluminium laqué. Structure extérieur et coussins intérieurs revêtus de tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client. Coussins d'assise et de dossier avec revêtement déhoussable. Le revêtement de la structure, appliqué sans utilisation de colle, est déhoussable et peut être remplacé par du personnel technique.

Sofá de dos plazas con base de metal y madera, pata en forma de "T" de aluminio lacado. Estructura exterior y cojines interiores tapizados en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. Los cojines de asiento y respaldo cuentan con tapizado desenfundable. El tapizado de la estructura se puede desmontar y sustituir por personal técnico, ya que se aplica sin utilizar pegamentos.

アルミ製塗装仕上げのT字脚、金属と木製フレーム構造による2人掛けソファ。

外側構造と内側のクッションはファブリック、レザー、合成皮革、お客様ご支給の張地のいずれかによる上張り仕上げです。

シートと背もたれのクッションは取り外し可能なカバー付き。

フレームの張地には接着剤を使用していないため、分解することができます。

また張地の交換も可能です。パネルとクッションの張地は接着剤を使用していないため、分解することができます。また張地の交換も可能です。



2

Divano tre posti con struttura in metallo e legno, gamba a "T" in alluminio verniciato. Struttura esterna e cuscinate interne rivestite in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Le cuscinate seduta e schienale sono dotate di rivestimento sfoderabile. Il rivestimento della struttura è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla.

Three-seater sofa with a metal and wood frame, powdercoated aluminium T-leg. External structure and inner cushions upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material. The seat and back cushions have removable upholstery. The frame upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it is applied without the use of glue.

Dreisitzer-Sofa mit Gestell aus Metall und Holz, „T“-Bein aus lackiertem Aluminium. Äußeres Gestell und innere Kissen bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem Kundenmaterial. Die Sitz- und Rückenkissen sind mit einem abziehbaren Bezug ausgestattet. Der Bezug des Gestells ist abtrennbar und kann von Fachpersonal ausgetauscht werden, da er ohne Klebstoff angebracht wird.

Canapé trois places avec structure en métal et bois et pied "T" en aluminium laqué. Structure extérieure et coussins internes revêtus de tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client. Coussins d'assise et de dossier avec revêtement déhoussable. Le revêtement de la structure, appliqué sans utilisation de colle, est déhoussable et peut être remplacé par du personnel technique.

Sofá de tres plazas con base de metal y madera, pata en forma de "T" de aluminio lacado. Estructura exterior y cojines interiores tapizados en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. Los cojines de asiento y respaldo cuentan con tapizado desenfundable. El tapizado de la estructura se puede desmontar y sustituir por personal técnico, ya que se aplica sin utilizar pegamentos.

アルミ製塗装仕上げのT字脚、金属と木製フレーム構造による3人掛けソファ。

外側構造と内側のクッションはファブリック、レザー、合成皮革、お客様ご支給の張地のいずれかによる上張り仕上げです。

シートと背もたれのクッションは取り外し可能なカバー付き。

フレームの張地には接着剤を使用していないため、分解することができます。

また張地の交換も可能です。



3

Divano due posti con struttura in metallo e legno e gamba a "T" in alluminio verniciato, dotato di tavolino laterale destro in legno MDF e finitura in precomposto rovere o noce. Struttura esterna e cuscinate interne rivestite in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Le cuscinate seduta e schienale sono dotate di rivestimento sfoderabile. Il rivestimento della struttura è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla.

Two-seater sofa with a metal and wood frame and powdercoated aluminium T-leg, fitted with a right-side table made of MDF wood with a reconstituted oak or walnut finish. External structure and inner cushions upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material. The seat and back cushions have removable upholstery. The frame upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it is applied without the use of glue.

Zweisitzer-Sofa mit Gestell aus Metall und Holz und mit „T“-Bein aus lackiertem Aluminium, ausgestattet mit einem seitlichen rechten Beistelltisch aus MDF Holz in Eichen- oder Nussbaum-Optik. Äußeres Gestell und innere Kissen bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem Kundenmaterial. Die Sitz- und Rückenkissen sind mit einem abziehbaren Bezug ausgestattet. Der Bezug des Gestells ist abtrennbar und kann vom Fachpersonal ausgetauscht werden, da er ohne Klebstoff angebracht wird.

Canapé deux places avec structure en métal et bois et pied "T" en aluminium laqué, équipé d'une table d'appoint droite en bois MDF avec finition précomposé chêne ou noyer. Structure extérieur et coussins intérieurs revêtus de tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client. Coussins d'assise et de dossier avec revêtement déhoussable. Le revêtement de la structure, appliqué sans utilisation de colle, est déhoussable et peut être remplacé par du personnel technique.

Sofá de dos plazas con base de metal y madera y pata en forma de "T" de aluminio lacado, equipado con mesa lateral derecha de madera MDF y acabado laminado roble o nogal. Estructura exterior y cojines interiores tapizados en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. Los cojines de asiento y respaldo cuentan con tapizado desenfundable. El tapizado de la estructura se puede desmontar y sustituir por personal técnico, ya que se aplica sin utilizar pegamentos.

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

金属と木材の構造と塗装アルミニウムの「T」脚を備えた二人掛けソファ、MDF 木の右側テーブルを装備し、事前に構成されたオークまたはクルミで仕上げます。

外側構造と内側のクッションはファブリック、レザー、合成皮革、お客様ご支給の張地のいずれかによる上張り仕上げです。

シートと背もたれのクッションは取り外し可能なカバー付き。

フレームの張地には接着剤を使用していないため、分解することができます。

また張地の交換も可能です。



4

Divano due posti con struttura in metallo e legno e gamba a "T" in alluminio verniciato, dotato di tavolino laterale sinistro in legno MDF e finitura in precomposto rovere o noce. Struttura esterna e cuscinate interne rivestite in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Le cuscinate seduta e schienale sono dotate di rivestimento sfoderabile. Il rivestimento della struttura è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla.

Two-seater sofa with a metal and wood frame and powdercoated aluminium T-leg, fitted with a left-side table made of MDF wood with a reconstituted oak or walnut finish. External structure and inner cushions upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material. The seat and back cushions have removable upholstery. The frame upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it is applied without the use of glue.

Zweisitzer-Sofa mit Gestell aus Metall und Holz und mit „T“-Bein aus lackiertem Aluminium, ausgestattet mit einem seitlichen linken Beistelltisch aus MDF Holz in Eichen- oder Nussbaum-Optik. Äußeres Gestell und innere Kissen bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem Kundenmaterial. Die Sitz- und Rückenissen sind mit einem abziehbaren Bezug ausgestattet. Der Bezug des Gestells ist abtrennbar und kann von Fachpersonal ausgetauscht werden, da er ohne Klebstoff angebracht wird.

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ

Canapé deux places avec structure en métal et bois et pied "T" en aluminium laqué, équipé d'une table d'appoint droite en bois MDF avec finition précomposé chêne ou noyer. Structure extérieur et coussins intérieurs revêtus de tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client. Coussins d'assise et de dossier avec revêtement déhoussable. Le revêtement de la structure, appliqué sans utilisation de colle, est déhoussable et peut être remplacé par du personnel technique.

Sofá de dos plazas con base de metal y madera y pata en forma de "T" de aluminio lacado, equipado con mesa lateral izquierda de madera MDF y acabado laminado roble o nogal. Estructura exterior y cojines interiores tapizados en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. Los cojines de asiento y respaldo cuentan con tapizado desenfundable. El tapizado de la estructura se puede desmontar y sustituir por personal técnico, ya que se aplica sin utilizar pegamentos.

金属と木材の構造と塗装アルミニウムの「T」脚を備えた 2 人掛けソファ。MDF ウッドの左側テーブルと、事前に構成されたオーク材またはクルミ材で仕上げられています。外側構造と内側のクッションはファブリック、レザー、合成皮革、お客様ご支給の張地のいずれかによる上張り仕上げです。

シートと背もたれのクッションは取り外し可能なカバー付き。

フレームの張地には接着剤を使用していないため、分解することができます。

また張地の交換も可能です。



5

Divano tre posti con struttura in metallo e legno e gamba a "T" in alluminio verniciato, dotato di tavolino laterale destro in legno MDF e finitura in precomposto rovere o noce. Struttura esterna e cuscinate interne rivestite in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Le cuscinate seduta e schienale sono dotate di rivestimento sfoderabile. Il rivestimento della struttura è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla.

Three-seater sofa with a metal and wood frame and powdercoated aluminium T-leg, fitted with a right-side table made of MDF wood with a reconstituted oak or walnut finish. External structure and inner cushions upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material. The seat and back cushions have removable upholstery. The frame upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it is applied without the use of glue.

Dreisitzer-Sofa mit Gestell aus Metall und Holz und mit „T“-Bein aus lackiertem Aluminium, ausgestattet mit einem seitlichen rechten Beistelltisch aus MDF Holz in Eichen- oder Nussbaum-Optik. Äußeres Gestell und innere Kissen bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem Kundenmaterial. Die Sitz- und Rückenkissen sind mit einem abziehbaren Bezug ausgestattet. Der Bezug des Gestells ist abtrennbar und kann vom Fachpersonal ausgetauscht werden, da er ohne Klebstoff angebracht wird.

Canapé trois places avec structure en métal et bois et pied "T" en aluminium laqué, équipé d'une table d'appoint (droite) en bois MDF avec finition précomposé chêne ou noyer. Structure extérieur et coussins intérieurs revêtus de tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client. Coussins d'assise et de dossier avec revêtement déhoussable. Le revêtement de la structure, appliqué sans utilisation de colle, est déhoussable et peut être remplacé par du personnel technique.

Sofá de tres plazas con base de metal y madera y pata en forma de "T" de aluminio lacado, equipado con mesa lateral derecha de madera MDF y acabado laminado roble o nogal. Estructura exterior y cojines interiores tapizados en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. Los cojines de asiento y respaldo cuentan con tapizado desenfundable. El tapizado de la estructura se puede desmontar y sustituir por personal técnico, ya que se aplica sin utilizar pegamentos.

金属と木製の構造と塗装アルミニウムの「T」脚を備えた三人掛けソファ、MDF ウッドの右側テーブル、事前に構成されたオーク材またはクルミ仕上げ。

外側構造と内側のクッションはファブリック、レザー、合成皮革、お客様ご支給の張地のいずれかによる上張り仕上げです。

シートと背もたれのクッションは取り外し可能なカバー付き。

フレームの張地には接着剤を使用していないため、分解することができます。

また張地の交換も可能です。

フレームの張地には接着剤を使用していないため、分解することができます。

また張地の交換も可能です。



6

Divano tre posti con struttura in metallo e legno e gamba a "T" in alluminio verniciato, dotato di tavolino laterale sinistro in legno MDF e finitura in precomposto rovere o noce. Struttura esterna e cuscinate interne rivestite in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente. Le cuscinate seduta e schienale sono dotate di rivestimento sfoderabile. Il rivestimento della struttura è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla.

Three-seater sofa with a metal and wood frame and powdercoated aluminium T-leg, fitted with a left-side table made of MDF wood with a reconstituted oak or walnut finish. External structure and inner cushions upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material. The seat and back cushions have removable upholstery. The frame upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it is applied without the use of glue.

Dreisitzer-Sofa mit Gestell aus Metall und Holz und mit „T“-Bein aus lackiertem Aluminium, ausgestattet mit einem seitlichen linken Beistelltisch aus MDF Holz in Eichen- oder Nussbaum-Optik. Äußeres Gestell und innere Kissen bezogen mit Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem Kundenmaterial. Die Sitz- und Rückenkissen sind mit einem abziehbaren Bezug ausgestattet. Der Bezug des Gestells ist abtrennbar und kann von Fachpersonal ausgetauscht werden, da er ohne Klebstoff angebracht wird.

Canapé trois places avec structure en métal et bois et pied "T" en aluminium laqué, équipé d'une table d'appoint (gauche) en bois MDF avec finition précomposé chêne ou noyer. Structure extérieur et coussins intérieurs revêtus de tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client. Coussins d'assise et de dossier avec revêtement déhoussable. Le revêtement de la structure, appliqué sans utilisation de colle, est déhoussable et peut être remplacé par du personnel technique.

Sofá de tres plazas con base de metal y madera y pata en forma de "T" de aluminio pintado, equipado con mesa lateral izquierda de madera MDF y acabado laminado roble o nogal. Estructura exterior y cojines interiores tapizados en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente. Los cojines de asiento y respaldo cuentan con tapizado desfundable. El tapizado de la estructura se puede desmontar y sustituir por personal técnico, ya que se aplica sin utilizar pegamentos.

金属と木製の構造と塗装アルミニウムの「T」脚を備えた三人掛けソファ、MDF ウッドの左側テーブル、事前に構成されたオーク材またはクルミ仕上げ。外側構造と内側のクッションはファブリック、レザー、合成皮革、お客様ご支給の張地のいずれかによる上張り仕上げです。シートと背もたれのクッションは取り外し可能なカバー付き。フレームの張地には接着剤を使用していないため、分解することができます。また張地の交換も可能です。



7

Pouf con base in metallo verniciato e rivestimento sfoderabile in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente.

Ottoman with a powdercoated metal base and removable upholstery in fabric, leather, coated fabric or customer's own material.

Pouf mit Basis aus lackiertem Metall und einem abziehbaren Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem Kundenmaterial.

Pouf avec base en métal laqué et revêtement déhoussable en tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client.

Puf con base con base de metal lacado y tapizado desenfundable de tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente.

金属製塗装仕上げベースのプーフ。取り外し可能なカバーはファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地のいずれかよりお選びいただけます。



8

Cuscino laptop rivestito in tessuto, pelle, tessuto spalmato o rivestimento cliente, dotato di tavoletta in legno multistrato e finitura in precomposto rovere o noce. Il rivestimento della struttura è separabile e sostituibile da personale tecnico, essendo applicato senza l'utilizzo di colla.

Laptop cushion upholstered in fabric, leather, coated fabric or customer's own material, fitted with a plywood tablet and reconstituted oak or walnut finish. The frame upholstery can be separated and replaced by technical personnel, since it is applied without the use of glue.

Laptop-Kissen mit Bezug aus Stoff, Leder, beschichtetem Stoff oder einem Kundenmaterial, ausgestattet mit einer Unterlage aus Mehrschichtholz und Ausführung aus Verbundholz in Eichen- oder Nussbaum-Optik. Der Bezug des Gestells ist abtrennbar und kann von Fachpersonal ausgetauscht werden, da er ohne Klebstoff angebracht wird.

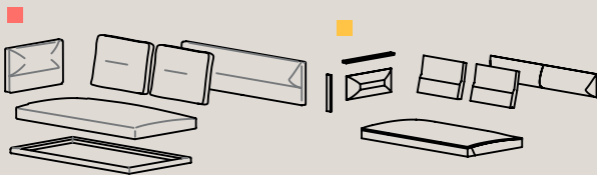
Coussin pour ordinateur portable revêtu de tissu, cuir, tissu enduit ou revêtement client, équipé d'une tablette en bois contreplaqué avec finition précomposé chêne ou noyer. Le revêtement de la structure, appliqué sans utilisation de colle, est déhoussable et peut être remplacé par du personnel technique.

Cojín para ordenador portátil tapizado en tela, piel, tela recubierta o revestimiento del cliente, equipado con tablero de madera contrachapada y acabado laminado roble o nogal. El tapizado de la estructura se puede desmontar y sustituir por personal técnico, ya que se aplica sin utilizar pegamentos.

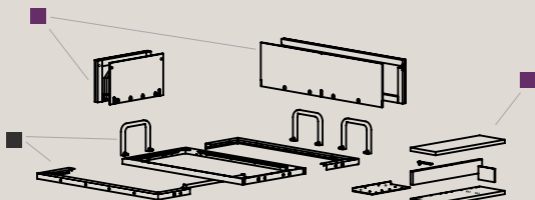
ファブリック、レザー、合成皮革またはお客様ご支給の張地のいずれかで上張り仕上げされたラップトップクッション。
集成材オーク調またはウォールナット調突板仕上げのミニテーブル付き。
フレームの張地には接着剤を使用していないため、分解することができます。
また張地の交換も可能です。

Disassemblabilità / Disassembly / Zerlegbarkeit

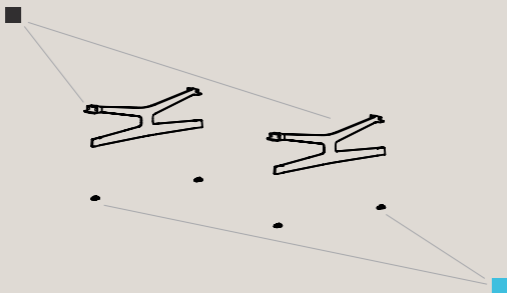
Per una corretta gestione del fine vita, separa i materiali e conferiscili al più vicino centro di recupero o smaltimento / For proper end-of-life disposal, separate the materials and take them to the nearest recovery or disposal center / Trennen Sie die Materialien und bringen Sie sie in das nächstliegende Recycling- oder Entsorgungszentrum für eine korrekte Entsorgung am Lebensende



1



2



3

Désassemblabilité / Desmontabilidad / 解体容易性

Pour une bonne gestion de la fin de vie, séparer les matériaux et les livrer au centre de valorisation ou d'élimination le plus proche / Para una gestión adecuada al final de su vida útil, separe los materiales y llevelos al centro de reciclaje o punto limpio más cercano / 本製品は材料ごとに分解することができます。廃棄の際は各自治体の指示に従って適切に処理をしてください。

1 Rivestimento

- Materiale di rivestimento
- Materiale di imbottitura

2 Struttura

- Materiali a base cellulosa
- Metallo

3 Base

- Metallo
- Plastica

1 Upholstery

- Upholstery
- Padding

2 Structure

- Cellulose based material
- Metal

3 Base

- Metal
- Plastic

1 Bezug

- Bezugsmaterial
- Polstermaterial

2 Gestell

- Zellstoffprodukt
- Metall
-

3 Gestelle

- Plastik
- Metall

1 Revêtement

- Matériau de revêtement
- Matériau de rembourrage

2 Structure

- Matériau à base de cellulose
- Métal
-

3 Bases

- Plastique
- Métal

1 Tapizado

- Material de revestimiento
- Acolchado interior

2 Estructura

- Material a base de celulosa
- Metal

3 Base

- Plástico
- Metal

1 張り地

- 張り地材料
- クッション材

2 フレーム

- セルロースベースの原料
- メタル

3 ベース

- プラスチック
- メタル

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– IT

Tessuti: E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.

Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.

Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Tessuti Spalmati: Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detergenti a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Legno: La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando una soluzione di acqua e sapone neutro ben diluito. E' assolutamente necessario non usare smacchiatori commerciali per la pulizia. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. Non usare solventi o prodotti abrasivi. Asciugare sempre le superfici con un panno asciutto. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Pelle, Cuoio: Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore. Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

Superfici cromate, anodizzate o verniciate: Possono essere pulite con prodotti specifici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che rigano irrimediabilmente le superfici. In ogni caso i prodotti devono essere accuratamente risciacquati per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura speciale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici. per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

– EN

Fabrics: It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.

Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.

For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.

If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Coated fabrics: Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not use abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Wood: Dust and common domestic stains can be removed using a solution made from water and well-diluted neutral soap. Under no circumstances should you use commercial stain removers for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Do not use solvents or abrasive products. Always dry surfaces using a dry cloth. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Leather, hard leather: Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources. Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

Chromed, anodized or lacquered surfaces: clean using specific products like standard home detergents diluted in lukewarm water. Do not use abrasive products or products containing acids or bleach. Do not use synthetic fiber or metal sponges or pads which may scratch the surfaces. Rinse thoroughly to prevent product residues to damage the special finishing causing tarnish or oxidation. After rinsing, dry with a suede cloth. Polishing products for chromed or lacquered surfaces should not be used: they should only be used by trained staff and with the utmost care since the polishing process may irreparably damage the surfaces.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— DE

Stoffe: Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen.

Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckenentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen.

Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

Beschichtete Textilien: Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Holz: Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einer gut gelösten neutralen Seifenlauge entfernt werden. Es dürfen keine handelsüblichen Fleckenentferner für die Reinigung verwendet werden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. Keine Lösungsmittel oder scheuernden Reiniger verwenden. Flächen stets mit einem trockenen Tuch abtrocknen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Leder, Kernleder: Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen.

Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen. ausprobieren und mindestens 24 Stunden warten, um zu sehen, ob sich mögliche Probleme eingestellt haben.

Verchromte, anodierte und lackierte Oberflächen: Diese Teile lassen sich mit einem normalen Reinigungsmittel sauber machen, wie zum Beispiel einem Haushaltsreiniger, der in warmem Wasser verdünnt worden ist. Keine Scheuermittel verwenden! Keine Reinigungsmittel verwenden, die Säuren oder Chlorbleiche enthalten! Keine Scheuerschwämme aus Kunstfaser oder Stahlwolle verwenden, da diese die Oberflächen unwiderruflich verkratzen. Reinigungsmittel müssen gründlich abgespült werden, damit die Oberfläche nicht durch Rückstände angegriffen wird, was zur Bildung matter Flecken und Oxydation führen kann. Nach dem Waschen mit einem Ledertuch abtrocknen. Keine Poliermittel für Chromteile und lackierte Teile verwenden: Es handelt sich um Scheuermittel, durch die die Oberfläche unwiderruflich geschädigt werden kann, und sie dürfen deshalb nur mit größter Vorsicht von Fachpersonal verwendet werden.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— FR

Tissus : Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.

Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre.

Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.

En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décilitre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Tissus enduits : Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Bois : La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. Il est impératif de n'utiliser pour le nettoyage aucun produit détachant du commerce. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez pas de solvants ni de produits abrasifs. Séchez toujours les surfaces à l'aide d'un chiffon sec. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Cuir : Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

Surfaces chromées, anodisées ou laquées : Elles peuvent être nettoyées à l'aide de produits spécifiques tels que les détergents communs utilisés pour les surfaces domestiques et dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent pas d'acides ou d'eau de Javel. Évitez les éponges et les paillettes en fibre synthétique ou métal qui rayent irrémédiablement les surfaces. Les produits doivent être toujours rincés soigneusement afin d'éviter que des traces de détergent agressent la finition spéciale, en provoquant des phénomènes de matage ou d'oxydation. Après le lavage, sécher à l'aide d'un chiffon en peau de chamois. Les produits de brillantage (polish) pour les chromages ou laquages sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec précaution et seulement par une personne expérimentée car l'action abrasive peut endommager irréparablement les surfaces.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— ES

Tejidos: Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.

Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada. Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Tejidos recubierto: Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Madera: El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con una solución de agua y jabón neutro bien diluido. Es imprescindible evitar el uso de quitamanchas comerciales. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No usar disolventes ni productos abrasivos. Secar siempre las superficies con un paño seco. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Piel, cuero: Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

Superficies cromadas, anodizadas o lacadas: se pueden limpiar con productos específico, como los normales detergentes para superficies de la casa diluidos en agua templada, siempre y cuando no sean ni abrasivos, ni contengan ácidos o lejía. Evitar usar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal que rayan irremediamente las superficies. En cualquier caso, los productos se tienen que enjuagar atentamente para evitar que el rastro de detergente dañe el acabado especial, provocando fenómenos de deslustre o de oxidación. Tras el lavado secar con un paño gamuzado. Se desaconsejan los productos abrillantadores (polish) para cromados o lacados: se utilizan con cautela y sólo por personal experto, puesto que la acción abrasiva puede dañar irreparablemente las superficies. productos abrasivos. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— JP

ファブリック

外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。

油汚れ以外の汚れは、清潔なお湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないものを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、石鹼水または食器用液体洗剤（成分をご確認ください）を加えた水に浸してから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。

油汚れには、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可能です。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

配合：石鹼水は、お湯1リットルに対して粉状石鹼25mlを加えてから、さめるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、1リットルの水に対して小さじ1杯の洗剤を加えます。

濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

コーティング加工ファブリック -合成レザー-

マイクロファイバー布で定期的にほこりを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹼と水で湿らせた布で拭いてください。

研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ニットファブリック製メッシュ素材

使用済みプラスチックを再生したリサイクルポリエステル糸を使用し、Arperの技術仕様に基づいて作られたニットファブリック製メッシュは、柔らかくて快適です。この特別構造により、水はけと通気性が向上し、水分が迅速に通過することで速やかに乾燥します。また、環境や健康に有害な物質を添加することなく、自然劣化を防いで遅らせる抗紫外線安定剤を添加することにより、大気中の物質、湿気、急激な温度変化に対する優れた耐性を備えています。

お手入れ：長期にわたり外観を最良の状態に維持するためには、ファブリックの定期的なお手入れが重要となります。ほこりや汚れはファブリックの摩耗につながるため、週1回、低吸力の掃除機でのお掃除をお勧めします。

油脂性でない汚れは、糸くずの出ない清潔な布かスポンジを清潔な温水に浸してからよく絞ったもので、軽くたたいて取り除きます。必要に応じて、その後、石鹼水または食器用液体洗剤（成分をご確認ください）を加えた水に浸します。次に、表面を清潔な温水に浸してから、完全に乾かします。

油脂性の汚れの場合は、ドライ洗剤を使用することができます。この場合、製造元の指示に従ってください。

高温の蒸気を使用したり、温度が50°Cを超える電化製品で乾燥させたりしないでください。

研磨剤や化学溶剤は使用しないでください。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で試し、24時間以上経過してから、問題が発生しないかどうか結果を確認してください。

配合：お湯1リットルあたり削った石鹼25mlを溶かし、さましてから使用してください。食器用液体洗剤を含む溶剤は、水1リットルあたり最大小さじ1杯の洗剤を加えて作ります。濃縮製品を使用する場合は、製品1リットルあたり数滴のみ加えます。

クローム仕上げ、陽極処理仕上げ、ラッカー仕上げ：お手入れには、磨き粉や酸性物質や漂白剤を含まないものであれば、通常家庭用洗剤をぬるま湯で薄めたものなど、強力な洗剤をお使いいただけます。合成繊維または金属製のスポンジやたわしは、表面を傷つけることがあり、いったん傷が着くと元には戻せませんので、ご使用にならないでください。いずれの場合にも、洗剤が残留して特殊仕上げを傷め、つやが失われたり酸化したりすることのないよう、お手入れ後はしっかりと洗剤を洗い流してください。洗浄後はセーム皮で水分を拭き取ってください。艶出し用製品（ポリッシュ剤）を使用される場合は、経験豊かな方のみが細心の注意を払って使用するようになしてください。ポリッシュ剤に含まれる磨き粉により表面を傷め、元に戻らなくなることがあります。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

レザー、ハイクラスハードレザー

製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。

乾いた柔らかい布で定期的にはごこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。

擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

プラスチック素材:

マイクロファイバー布を使用して、定期的にプラスチック表面のごこりを除去します。

ほこりや一般的な汚れは、ぬるま湯または十分に薄めた柔らかい布かスポンジを使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤や強力な製品はお手入れに使用しないでください。

傷を付けないようにするため、柔らかい布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤ベースのクリーナーや研磨剤は決して使用しないでください。

洗剤が使用可能かどうか疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– IT

(Rif. EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche)

Applicazioni:

Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.

Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

– **Garanzia:** Arper SpA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

– **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

– **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

EN15372 - Mobili - Resistenza, durata e sicurezza - Requisiti per tavoli non domestici

Applicazioni:

Livello 1 (leggero): camere di hotel, chiese, biblioteche.

Livello 2 (generale): hotel, bar, ristoranti, sale pubbliche, banche, sale riunioni.

Livello 3 (severo): night-club, stazioni di polizia, terminal, aree pubbliche ospedaliere, casinò, case per anziani, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.

– **Utilizzo:** il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato sussiste il rischio di incidente.

– **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.

– **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.

– **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– EN

(Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating)

Applications:

Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.

Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks.

– **Warranty:** Arper SpA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

– **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting screws are tightened securely.

– **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

EN15372 - Furniture – Strength, longevity and safety – Requirements for non-domestic tables

Applications:

Level 1 (light): hotel bedrooms, churches, libraries

Level 2 (general): general hotel, bars, cafès, restaurants, public halls, banks, meeting rooms.

Level 3 (severe): night-clubs, police stations, transport terminals, public hospital areas, casinos, homes for the elderly, sports changing rooms, prisons, barracks.

– **Correct use:** the product may only be used for the purpose intended while exercising

due care and attention. Using it inappropriately could result in accidents.

– **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely.

– **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.

– **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– DE

(Norm DIN EN 16139 „Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich“)

Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

– **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist.

Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

– **Vorsichtsmaßnahmen:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Verbindungsschrauben regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten.

– **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich

Anwendungen:

Ebene 1 (leicht): Hotelzimmer, Kirchen, Bibliotheken.

Ebene 2 (allgemein): Hotels, Bars, Restaurants, öffentliche Säle, Banken, Sitzungsräume.

Ebene 3 (schwer): Nachtclubs, Polizeistationen, Terminals, öffentliche Krankenhausbereiche, Casinos, Seniorenheime, Sportumkleiden, Gefängnisse, Kasernen.

– **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Unfallgefahr.

– **Achtung:** Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten

– **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

– **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

– FR

(Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif)

Applications :

Niveau L1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau L2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

– Garantie : Arper SpA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

– Précautions : il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

– Informations sur la fin de vie : Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison

Applications :

Niveau 1 (léger): chambres d'hôtel, églises, bibliothèques.

Niveau 2 (général): hôtels, bars, restaurants, salles publiques, banques, salles de réunion.

Niveau 3 (sévère): boîtes de nuit, postes de police, terminaux, espaces publics dans les hôpitaux, casinos, maisons de retraite, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

– Utilisation: le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident.

– Précautions : il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

– Garantie : Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

– Informations sur la fin de vie : Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

– ES

(Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para
asientos de uso no doméstico)

Aplicaciones:

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas,
salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos,
cárceles, cuarteles.

– **Garantía:** Arper SpA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y
con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por
daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.

– **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los
tornillos de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

– **Información para el final de la vida del producto:** Al final de la vida del producto, en
la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a
los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la
recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no
sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de
eliminación más cercano.

15372 - Muebles - Resistencia, duración y seguridad - Requisitos para mesas no
domésticas

Aplicaciones:

Nivel 1 (ligero): habitaciones de hotel, iglesias, bibliotecas.

Nivel 2 (general): hoteles, bares, restaurantes, salas públicas, bancos, salas de
reuniones.

Nivel 3 (severo): locales nocturnos, comisarías de policía, terminales, zonas públicas
hospitalarias, casinos, residencias de ancianos, vestuarios deportivos, prisiones,
cuarteles.

– **Uso:** el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las
normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida existe peligro de
accidente.

– **Precauciones:** es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los
ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

– **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y
con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad
por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del
producto.

– **Información para el final de la vida del producto:** Al final de la vida del producto, en
la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a
los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la
recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no
sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de
eliminación más cercano.

**Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use /
Informationen über den Verwendungszweck / Informations
sur les utilisations prévues / Información sobre el uso /
用途に関する情報**

– JP

(準拠規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)

用途:

レベル L1 (一般的な用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

– **保証:** Arper SpA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

– **注意:** 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部のねじが適切に締まっているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

– **製品の寿命に関する情報:** 製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

準拠規格 EN15372 – 家具 – 耐久性、寿命および安全性 – 非住居用テーブルの要件

用途: レベル1 (軽微な用途): ホテル客室、教会、図書館。

レベル2 (一般的な用途): ホテル、喫茶店、レストラン、パブリックルーム、銀行、会議室。

レベル3 (過酷な用途): ナイトクラブ、警察署、ターミナル、病院の公共エリア、カジノ、老人ホーム、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

適切な使用: は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために

正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合には、事故が起きる可能性があります。

注意: 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

保証: Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

製品の寿命に関する情報:

製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収と

リサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部

品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境へ

の配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification environnement du produit / Certificaciones ambientales de producto / 環境保全に関する認証



The mark of
responsible forestry

fsc.org

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

Arper SPA si riserva di apportare modifiche e/o migliorie di carattere tecnico ed estetico ai propri prodotti in qualsiasi momento senza preavviso.
Per maggiori informazioni visitate il sito arper.com

Arper SPA reserves the right to make technical and aesthetic changes and/or improvements to its products at any time without notice.
For more information visit the website arper.com

Arper SPA behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Veränderungen und Verbesserungen technischen und ästhetischen Charakters an seinen Produkten vorzunehmen.
Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Webseite arper.com

Arper SPA se réserve le droit d'apporter des modifications et/ou des améliorations d'ordre technique et esthétique à ses produits, et ceci à tout moment et sans préavis.
Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site arper.com

Arper SPA se reserva el derecho de realizar cambios y/o mejoras técnicas y estéticas en sus productos en cualquier momento y sin previo aviso.
Para más información, visite arper.com

製品の外観・仕様等は予告なしに変更する場合がございます。
詳細については、ウェブサイトarper.comをご覧ください。

Italy

Monastier (TV) — Headquarters
and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and
showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and
showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —
Production
and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and
showroom
Culliacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary
and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

China

Shanghai — Subsidiary
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司
2nd Floor, Unit N204-207
Building N1,
The Bund Finance Center
558 Zhongshan NO.2 Road (E)
Shanghai – China
T +86 021 54667366
china@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
c/o 3 Lim Teck Kim Road, #01-01
Genting Centre
088934 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary
and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com